Trafode, reaktorite, elektritoiteplokkide ja nende kombinatsioonide ohutus. Osa 2-15: Erinõuded meditsiinipaikade kaitseeraldustrafodele ja nende katsetamine

Safety of transformers, reactors, power supply units and combinations thereof - Part 2-15: Particular requirements and tests for isolating transformers for the supply of medical locations



EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN 61558-2-15:2012	
sisaldab Euroopa standardi EN 61558-2-15:2012	consists of the English text of the European standard
ingliskeelset teksti.	EN 61558-2-15:2012.
S	
Standard on jõustunud sellekohase teate	
avaldamisega EVS Teatajas.	published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Furnona standardimisorganisatsioonid on teinud	Date of Availability of the European standard is
Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele	· ·
kättesaadavaks 03.02.2012.	00.02.2012.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for
	Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile <u>standardiosakond@evs.ee</u>.

ICS 29.180

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation: Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; www.evs.ee; phone 605 5050; e-mail info@evs.ee

EUROPEAN STANDARD

EN 61558-2-15

NORME EUROPÉENNE EUROPÄISCHE NORM

February 2012

ICS 29.180

Supersedes EN 61558-2-15:2001 + corr. Apr.2004

English version

Safety of transformers, reactors, power supply units and combinations thereof -

Part 2-15: Particular requirements and tests for isolating transformers for the supply of medical locations

(IEC 61558-2-15:2011)

Sécurité des transformateurs, bobines d'inductance, blocs d'alimentation et des combinaisons de ces éléments - Partie 2-15: Règles particulières et essais pour les transformateurs de séparation de circuits pour locaux à usages médicaux (CEI 61558-2-15:2011)

Sicherheit von Transformatoren, Drosseln, Netzgeräten und entsprechenden Kombinationen -

Teil 2-15: Besondere Anforderungen und Prüfungen an Trenntransformatoren zur Versorgung medizinischer Räume (IEC 61558-2-15:2011)

This European Standard was approved by CENELEC on 2011-12-27. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization Comité Européen de Normalisation Electrotechnique Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels

Foreword

The text of document 96/384/FDIS, future edition 2 of IEC 61558-2-15, prepared by IEC/TC 96, "Transformers, reactors, power supply units and combinations thereof" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 61558-2-15:2012.

The following dates are fixed:

•	latest date by which the document has	(dop)	2012-09-27
	to be implemented at national level by		
	publication of an identical national		
	standard or by endorsement		
•	latest date by which the national	(dow)	2014-12-27
	standards conflicting with the		
	document have to be withdrawn		

This document supersedes EN 61558-2-15:2001 + corrigendum April 2004.

The main changes consist of updating EN 61558-2-15:2012 in accordance with EN 61558-1:2005.

This standard is to be used in conjunction with EN 61558-1:2005.

This part supplements or modifies the corresponding clauses in EN 61558-1, so as to convert that publication into the European standard: "Particular requirements and tests for isolating transformers for the supply of medical locations".

Where a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this part, that subclause applies as far as is reasonable. Where this part states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text of Part 1 is to be adapted accordingly.

In this part, the following print types are used:

- requirements proper: in roman type;
- test specifications: in italic type;
- explanatory matter: in smaller roman type:

In the text of this part, the words in **bold** are defined in Clause 3.

Subclauses, notes, figures and tables additional to those in Part 1 are numbered starting from 101; supplementary annexes are entitled AA, BB, etc.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 61558-2-15:2011 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

Addition to Bibliography of EN 61558-1:2005:

In the official version, for Bibliography, the following notes have to be added for the standards indicated:

IEC 60364-1:2005 NOTE Harmonized as HD 60364-1:2008 (modified).

IEC 60364-4-41:2005 NOTE Harmonized as HD 60364-4-41:2007 (modified).

IEC 61657-1

This document is a document of the control of the con IEC 60364-7-710:2002 NOTE Harmonized as HD 60364-7-710:2012 (modified).

Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

Addition to Annex ZA of EN 61558-1:2005:

Addition to Annex ZA of EN 61558-1:2005:							
Addition to Annex Publication IEC 61558-1 + corr. March + corr. March	<u>Year</u> 2005 2010 2008	Title Safety of power transformers, power supplies reactors and similar products - Part 1: General requirements and tests	+ corr. August	<u>Year</u> 2005 2006			
				5			

CONTENTS

2 Normative references	FΟ	REWORD	3
33 Terms and definitions 6 4 General requirements 6 5 General notes on tests 7 6 Ratings 7 7 Classification 7 8 Marking and other information 7 9 Protection against electric shock 8 10 Change of input voltage setting 8 11 Output voltage and output current under load 8 12 No-load output voltage and inrush currents 9 13 Short-circuit voltage and inrush currents 9 14 Heating 10 15 Short-circuit and overload protection 10 16 Mechanical strength 10 17 Protection against harmful ingress of dust, solid objects and moisture 10 18 Insulation resistance, dielectric strength and leakage current 10 18 Insulation resistance, dielectric strength and leakage current 10 20 Components 14 21 Internal wiring 14	1	Scope	5
4 General requirements	2	Normative references	6
55 General notes on tests 7 66 Ratings 7 77 Classification 7 8 Marking and other information 7 9 Protection against electric shock 8 10 Change of input voltage setting 8 11 Output voltage and output current under load 8 12 No-load output voltage 8 13 Short-circuit voltage and inrush currents 9 14 Heating 10 15 Short-circuit and overload protection 10 16 Mechanical strength 10 17 Protection against harmful ingress of dust, solid objects and moisture 10 18 Insulation resistance, dielectric strength and leakage current 10 19 Construction 12 20 Components 14 21 Internal wiring 14 22 Supply connection and other external flexible cables or cords 14 23 Terminals for external conductors 14 24	3	Terms and definitions	6
6 Ratings 7 7 Classification 7 8 Marking and other information 7 9 Protection against electric shock 8 10 Change of input voltage setting 8 11 Output voltage and output current under load 8 12 No-load output voltage 8 13 Short-circuit voltage and inrush currents 9 14 Heating 10 15 Short-circuit and overload protection 10 16 Mechanical strength 10 17 Protection against harmful ingress of dust, solid objects and moisture 10 18 Insulation resistance, dielectric strength and leakage current 10 19 Construction 12 20 Components 12 21 Internal wiring 14 22 Components 14 23 Internal wiring 14 24 Provisions for protective earthing 15 25 Screws and connections	4	General requirements	6
77 Classification	5	General notes on tests	7
8 Marking and other information 7 9 Protection against electric shock 8 10 Change of input voltage setting 8 11 Output voltage and output current under load 8 12 No-load output voltage 8 13 Short-circuit voltage and inrush currents 9 14 Heating 10 15 Short-circuit and overload protection 10 16 Mechanical strength 10 17 Protection against harmful ingress of dust, solid objects and moisture 10 18 Insulation resistance, dielectric strength and leakage current 10 19 Construction 12 20 Components 14 21 Internal wiring 14 22 Supply connection and other external flexible cables or cords 14 23 Terminals for external conductors 14 24 Provisions for protective earthing 15 25 Screws and connections 15 26 Creepage distances, clearances and distance	6	Ratings	7
9 Protection against electric shock 8 10 Change of input voltage setting 8 11 Output voltage and output current under load 8 12 No-load output voltage 8 13 Short-circuit voltage and inrush currents 9 14 Heating 10 15 Short-circuit and overload protection 10 16 Mechanical strength 10 17 Protection against harmful ingress of dust, solid objects and moisture 10 18 Insulation resistance, dielectric strength and leakage current 10 19 Construction 12 20 Components 14 21 Internal wiring 14 22 Supply connection and other external flexible cables or cords 14 23 Terminals for external conductors 14 24 Provisions for protective earthing 15 25 Screws and connections 15 26 Creepage distances, clearances and distances through insulation 15 27 Resistance to heat, fire and tracking 15 28 Resistance to rusting 15 29 Annexes 16 20 Annex H Electronic circuits 16 21 Internal Helectronic circuits 17 22 Index of defined terms 18 25 Figure 101 – The required circuit for measuring the leakage current at the protective winding to earth. 19 28 Figure 102 – The required circuit for measuring the leakage current at the protective	7	Classification	7
10	8	Marking and other information	7
11 Output voltage and output current under load 8 12 No-load output voltage 8 13 Short-circuit voltage and inrush currents 9 14 Heating 10 15 Short-circuit and overload protection 10 16 Mechanical strength 10 17 Protection against harmful ingress of dust, solid objects and moisture 10 18 Insulation resistance, dielectric strength and leakage current 10 19 Construction 12 20 Components 14 21 Internal wiring 14 22 Supply connection and other external flexible cables or cords 14 23 Terminals for external conductors 14 24 Provisions for protective earthing 15 25 Screws and connections 15 26 Creepage distances, clearances and distances through insulation 15 27 Resistance to heat, fire and tracking 15 28 Resistance to rusting 15 Annex B. Electronic circuits 16 Annex L. Routine tests (production tests) 16 Bibliography 17 Index of defined terms 18 Figure 101 – The required circuit for measuring the leakage current at the protective	9	Protection against electric shock	8
12 No-load output voltage 8 13 Short-circuit voltage and inrush currents 9 14 Heating 10 15 Short-circuit and overload protection 10 16 Mechanical strength 10 17 Protection against harmful ingress of dust, solid objects and moisture 10 18 Insulation resistance, dielectric strength and leakage current 10 19 Construction 12 20 Components 14 21 Internal wiring 14 22 Supply connection and other external flexible cables or cords 14 23 Terminals for external conductors 14 24 Provisions for protective earthing 15 25 Screws and connections 15 26 Creepage distances, clearances and distances through insulation 15 27 Resistance to heat, fire and tracking 15 28 Resistance to rusting 15 Annex B Electronic circuits 16 Annex L Routine tests (production tests) 16 Bibliography 17 <	10	Change of input voltage setting	8
13 Short-circuit voltage and inrush currents 9 14 Heating 10 15 Short-circuit and overload protection 10 16 Mechanical strength 10 17 Protection against harmful ingress of dust, solid objects and moisture 10 18 Insulation resistance, dielectric strength and leakage current 10 19 Construction 12 20 Components 14 21 Internal wiring 14 22 Supply connection and other external flexible cables or cords 14 23 Terminals for external conductors 14 24 Provisions for protective earthing 15 25 Screws and connections 15 26 Creepage distances, clearances and distances through insulation 15 27 Resistance to heat, fire and tracking 15 28 Resistance to rusting 15 Annex H Electronic circuits 16 Annex L Routine tests (production tests) 16 Bibliography 17 Index of defined terms 18	11	Output voltage and output current under load	8
14 Heating 10 15 Short-circuit and overload protection 10 16 Mechanical strength 10 17 Protection against harmful ingress of dust, solid objects and moisture 10 18 Insulation resistance, dielectric strength and leakage current 10 19 Construction 12 20 Components 14 21 Internal wiring 14 22 Supply connection and other external flexible cables or cords 14 23 Terminals for external conductors 14 24 Provisions for protective earthing 15 25 Screws and connections 15 26 Creepage distances, clearances and distances through insulation 15 27 Resistance to heat, fire and tracking 15 28 Resistance to rusting 15 Annex H Electronic circuits 16 Annex L Routine tests (production tests) 16 Bibliography 17 Index of defined terms 18 Figure 101 – The required circuit for measuring the leakage current from the output winding to earth 11 Figure 102 – The required circuit for measuring the leakage current at the protective	12	No-load output voltage	8
15 Short-circuit and overload protection	13	Short-circuit voltage and inrush currents	9
16 Mechanical strength	14	Heating	10
17 Protection against harmful ingress of dust, solid objects and moisture	15	·	
18 Insulation resistance, dielectric strength and leakage current 10 19 Construction 12 20 Components 14 21 Internal wiring 14 22 Supply connection and other external flexible cables or cords 14 23 Terminals for external conductors 14 24 Provisions for protective earthing 15 25 Screws and connections 15 26 Creepage distances, clearances and distances through insulation 15 27 Resistance to heat, fire and tracking 15 28 Resistance to rusting 15 Annexes 16 Annex H Electronic circuits 16 Annex L Routine tests (production tests) 16 Bibliography 17 Index of defined terms 18 Figure 101 – The required circuit for measuring the leakage current from the output winding to earth 11 Figure 102 – The required circuit for measuring the leakage current at the protective	16	Mechanical strength	10
19 Construction 12 20 Components 14 21 Internal wiring 14 22 Supply connection and other external flexible cables or cords 14 23 Terminals for external conductors 14 24 Provisions for protective earthing 15 25 Screws and connections 15 26 Creepage distances, clearances and distances through insulation 15 27 Resistance to heat, fire and tracking 15 28 Resistance to rusting 15 Annexes 16 Annex H Electronic circuits 16 Annex L Routine tests (production tests) 16 Bibliography 17 Index of defined terms 18 Figure 101 – The required circuit for measuring the leakage current from the output winding to earth 11 Figure 102 – The required circuit for measuring the leakage current at the protective	17	Protection against harmful ingress of dust, solid objects and moisture	10
20 Components 14 21 Internal wiring 14 22 Supply connection and other external flexible cables or cords 14 23 Terminals for external conductors 14 24 Provisions for protective earthing 15 25 Screws and connections 15 26 Creepage distances, clearances and distances through insulation 15 27 Resistance to heat, fire and tracking 15 28 Resistance to rusting 15 Annexes 16 Annex H Electronic circuits 16 Annex L Routine tests (production tests) 16 Bibliography 17 Index of defined terms 18 Figure 101 – The required circuit for measuring the leakage current from the output winding to earth 11 Figure 102 – The required circuit for measuring the leakage current at the protective	18		
21 Internal wiring1422 Supply connection and other external flexible cables or cords1423 Terminals for external conductors1424 Provisions for protective earthing1525 Screws and connections1526 Creepage distances, clearances and distances through insulation1527 Resistance to heat, fire and tracking1528 Resistance to rusting15Annexes16Annex H Electronic circuits16Annex L Routine tests (production tests)16Bibliography17Index of defined terms18Figure 101 – The required circuit for measuring the leakage current from the output winding to earth11Figure 102 – The required circuit for measuring the leakage current at the protective	19	Construction	12
22 Supply connection and other external flexible cables or cords	20	Components	14
Terminals for external conductors	21	Internal wiring	14
24 Provisions for protective earthing	22	Supply connection and other external flexible cables or cords	14
25 Screws and connections	23	Terminals for external conductors	14
Creepage distances, clearances and distances through insulation	24		
27 Resistance to heat, fire and tracking	25	Screws and connections	15
28 Resistance to rusting	26		
Annexes	27	Resistance to heat, fire and tracking	15
Annex H Electronic circuits			
Annex L Routine tests (production tests)	Anr	nexes	16
Bibliography			
Figure 101 – The required circuit for measuring the leakage current from the output winding to earth	Anr	nex L Routine tests (production tests)	16
Figure 101 – The required circuit for measuring the leakage current from the output winding to earth	Bib	liography	17
winding to earth	Ind	ex of defined terms	18
winding to earth			•
Figure 102 – The required circuit for measuring the leakage current at the protective			
		-	11
earth conductor		ure 102 – The required circuit for measuring the leakage current at the protective th conductor	12

SAFETY OF TRANSFORMERS, REACTORS, POWER SUPPLY UNITS AND COMBINATIONS THEREOF –

Part 2-15: Particular requirements and tests for isolating transformers for the supply of medical locations

1 Scope

Replacement:

This part of IEC 61558 deals with safety aspects of **isolating transformers for the supply of medical locations**.

NOTE 1 Safety includes electrical, thermal and mechanical aspects.

Unless otherwise specified, from here onward, the term transformer covers isolating transformers for the supply of medical locations.

This part is applicable to **stationary**, single-phase or three-phase, air-cooled (natural or forced) **independent dry-type isolating transformers** for the supply of medical IT systems for group 2 medical locations, designed to be permanently connected to the fixed wiring and intended to form the IT power system on the secondary side. The windings may be encapsulated or non-encapsulated.

NOTE 2 IT power systems are defined in IEC 60364-1.

NOTE 3 The installation rules for medical IT systems for group 2 medical locations are covered by IEC 60364-7-710.

NOTE 4 **Transformers** covered by this standard are intended for the supply of medical locations. All other transformers or equipments connected downstream from the **transformer** are not covered by this Part 2.

The rated supply voltage does not exceed 1 000 V a.c. The rated supply frequency and internal operational frequency do not exceed 500 Hz.

The **rated output** does not be less than 0,5 kVA and does not exceed 10 kVA for single-phase and three-phase **transformers**.

This part is applicable to **transformers** without limitation of the **rated output** subject to an agreement between the purchaser and the manufacturer.

NOTE 5 Transformers intended to supply power to distribution networks are not covered by this standard.

The **no-load output voltage** and the **rated output voltage** does not exceed 250 V a.c. for single-phase or three-phase **transformer** (phase-to-phase voltage).

This standard do not cover **power supply unit**.

This part is not applicable to external circuits and their components intended to be connected to the input terminals and output terminals of the **transformers**. **Transformers** covered by this part are used in applications where **double or reinforced insulation** between circuits is required by the installation rules or by the appliance specification.

NOTE 6 Attention is drawn to the following:

 for transformers intended to be used in vehicles, on board ships, and aircraft, additional requirements (from other applicable standards, national rules, etc.) may be necessary;

-6-

- measures to protect the enclosure and the components inside the enclosure against external influences such as fungus, vermin, termites, solar-radiation, and icing should also be considered;
- the different conditions for transportation, storage, and operation of the transformers should also be considered;
- additional requirements in accordance with other appropriate standards and national rules may be applicable to transformers intended for use in special environments.

2 Normative references

This clause of Part 1 is applicable, except as follows:

Addition:

IEC 61558-1:2005, Safety of power transformers, power supplies, reactors and similar products – Part 1: General requirements and tests

3 Terms and definitions

This clause of Part 1 is applicable, except as follows:

Addition:

3.1.101

isolating transformer for the supply of medical locations

isolating transformer used for the supply of medical IT systems for group 2 medical locations, designed to be permanently connected and with **double** or **reinforced insulation** between each part of the transformer (body, screen, circuits, thermal sensitive device) except between the core and the **body**

3.4.101

functional screening

separation between two windings or between a winding and the core or shielding of a part or of the whole **transformer**, by means of a conductive material for functional reasons

3.5.101

rated input current

unput current, when the transformer is loaded with rated output

3.6.101

no-load input current

input current when the transformer is connected to the rated supply voltage, at the rated frequency, with no-load on the output

3.6.102

inrush current

the maximum instantaneous value of the **no-load input current** of the **transformer** (peak value) when is switched on at **rated supply voltage**

4 General requirements

This clause of Part 1 is applicable.